

9月3日，全国青年作家创作会议“文学的多形态转化”平行论坛在京举行。会议旨在充分探讨文学转化的新路径，分析当前文学转化的机遇与挑战，提出文学融入现代传播格局的新思考与新办法。论坛由中国作协社联部主任李晓东主持。

在嘉宾发言环节，中国影协副主席、编剧张冀谈到，非虚构文学是影视创作的宝贵富矿。悬疑、犯罪、刑侦等题材的影视作品非常抢手，与相关行业中的创作者提供了大量非虚构文学作品紧密相关。他们把自己的故事写出来，为文学的多形态转化提供了更加多元、鲜活的素材。在文学与影视的双向互动过程中，张冀乐于见到，导演队伍中出现了有作者意识的青年作家身影。但是，他也谈到，对市面上出现的各类作家导演计划不免担忧，因为电影发展至今已经拥有完整工业化流程，其市场导向很强，拍电影和写小说还是大有不同，如果以写小说的方式去导一部电影，其票房很可能不尽如人意。张冀改编的电影《三大队》获得了颇多好评，影片正是根据深蓝的非虚构文学作品《请转告局长，三大队任务完成了》改编而成的。从观众反馈来看，市场还是需要一些带有古典英雄主义气质的人物形象。

编剧、导演董润年特别关注类型电影剧本的创作问题。在他看来，类型电影剧本的叙事结构是经过长时间实践摸索，继承了传统诗歌、戏剧、评书和小说中的类型叙事特点，逐渐固定下来的。这些叙事结构，是类型电影与观众之间的契约，是撬动观众情绪的密码。近年来，全球范围内，电影票房大幅下降，游戏、短视频等新的多媒体娱乐方式在加速演进。全球范围内类型电影叙事能力的下降，是导致这一局面形成的重要因素。董润年认为，一部分原因是创作过程中过分守旧，另一部分原因在于，创新时忽略了观众在观看类型电影过程中情感发生的自然过程。

会上，北京紫禁城影业公司总策划、编剧王小枪，作家、编剧吕铮，中国社会科学院文学研究所副研究员徐刚，山西省作协党组成员、驻会副主席温建生，长影集团办公室主任、作家马森，作家、编剧贾秀琰，编剧袁子弹，海南高清电影有限公司总导演、作家洪光越作重点发言。

王小枪认为，文学创作的最后一环要依靠观众的想象力，正所谓“一千个读者，就有一千个哈姆雷特”。一旦把文学影视化，人物就变成了非常具体、唯一的形象。所以，文学向戏剧、动漫、视听节目、游戏的转化过程，都存在一个先解构后建构的过程——解构观众脑海中的原有想象，再去接受导演具象化的表达。如何才能让二者自洽而不冲突，是文学转化过程中难度最大的地方。

吕铮至今已完成了20部长篇小说，其中被影视化的作品共有16部，大多数仍处于艰难改编过程之中。他谈到，每年一部的创作量，首先要解决好的是如何破解同质化的难题。“涉案题材最怕形成一个闭环。不同作品是类似的逻辑，就读者和观众而言，看了开头就知道了结尾，这是大忌。所以从创作之初，就要破解瓶颈，看即将着手的作品有何不同，才是开启一个成功作品的先机。”作为从事警察职业的创作者，吕铮对海量的公安素材有清醒认识。“我觉得这可能也存在一种反作用，就是恰恰因为身处其中，才会被温水煮青蛙，缺

## 充分发挥文学的母本作用

——「文学的多形态转化」平行论坛侧记

□本报记者 许莹



少了‘棋在局外’的视角。”现场他还分享了一位导演对他说过的一两句话。第一句话是：“吕铮，你什么时候能把警察作家前面的警察在写作中去掉，你就是个好作家了。”第二句话是：“一切不落惊险奇特，落人心。”这两句话令他终身受益。吕铮说，从30岁开始，他差不多用了10年时间来破解这一问题，思考如何把故事中的警察写成鲜活的人。“在20多岁时写的小说多是‘事’，从《三义戟》开始，才有意识地形成了以人物推动故事的创作模式。”

在徐刚看来，文学的多形态转化，确实能提升作品的能见度、影响力，获得更广泛的受众。然而，有的作品能够转化得比较丝滑，有的文学性比较强的作品，可能转化起来并不那么顺畅。这里面涉及到类型电影、类型文学和纯文学的关系问题。我们今天对于类型文学的创作规律研究得还远远不够。此外，文学转化动辄几百万、上千万的版权改编费，与版权完全不是一个量级。影视转化会影响到上游的文学生产，可能会让文学产生一种偏好，去迎合受众的喜好，这种迎合有些是好的，有些可能未必是好的，这是文学需要面对的问题。

温建生谈到，小说“视频化”、纪实“录像化”、散文“广播化”、诗歌“音乐化”……文学传播的介质与路径，正向着更为广泛的分众化转变。特别是进入新时代以来，网络文学蓬勃发展，网文大神、头部IP、潮流国漫，逐步走入大众视野，网文作者、影视编剧、漫画作家与传统作家的合作也愈发频繁。

马森观察到，如今文学转化的形态愈加多样，比如追光动画根据中国民间传说《白蛇传》，相继出品了动画电影《白蛇：缘起》《白蛇2：青蛇劫起》《白蛇3：浮生》。还有取材《西游记》，在全球发售并引发热议的国产首款3A游戏《黑神话：悟空》……未来，文学转化的形态将更加丰富，文学转化的广度与深度也将与日俱增。

贾秀琰曾翻译过230多部国外电影。她分享说，“翻译的过程是以秒计算，一句重要对白要反复观看、理解和斟酌，还需要符合句型长度和开合，这其实也是对影片剧本和台词精读精解的一个过程。”她认为，电影剧本应回到文学化的艺术表达中，带着精益求精的创作精神，写出经典台词、塑造经典人物、构建经典剧情。就像夏衍先生说的：“电影是最精炼的艺术，无的放矢是浪费人民的财产，浪费工作人员精力。”

袁子弹明显感觉到影视改编的来源更多了。电影《长安三万里》把诸多诗歌融入影片中，颇具诗意美感；电视剧《我的阿勒泰》让人们看到了散文集被成功改编的可能，用一种看似似“淡”的方式去对抗过去电视剧创作中对矛盾冲突的强调。但由于文学转化出来的东西太多了，袁子弹也感受到一种强烈的危机。这种危机与其说是短视频给长视频的压力，不如说是所有不同的新的形态在挤压传统的文艺创作空间。在文学多形态转化的效率方面，袁子弹有自己独特的思考。她谈到，编剧在创作过程中要听取的各方声音远比小说创作复杂得多，最终播出的影视作品与剧本原貌可能大相径庭。改编过程中，如果小说作者能够同改编者更密切地联系，达成良好沟通，将有助于实现更高效的文学转化。

洪光越希望未来能有机会在项目中与大家有更多合作交流。他说：“如果实现了，要感谢今天的相遇。”

## 促进文学国际传播 展现中国文化迷人魅力

——“当前形势下怎样提升中国文学国际传播效能”平行论坛侧记

□本报记者 李墨波 宋晗

在以“当前形势下怎样提升中国文学国际传播效能”为议题的分论坛上，北京外国语大学国际新闻与传播学院教授何明星、北京师范大学中国文学海外传播研究中心主任姚建彬与青创会参会代表们集思广益，共同为中国文学的国际传播贡献思路与方法。论坛由江苏省作协党组成员、副主席鲁敏主持。

何明星从“中国主题热背景下的中国当代文学作品类型”“中国网络文学在亚洲的传播解析”等角度分析了中国当代作家作品的海外传播及影响。他展示亚马逊平台、图书馆馆藏影响力报告等多种数据，提供了直观的作家海外影响力参考。他呼吁，要借助高校平台、科研机构等单位，重视来华留学生，培养更多的汉学家和翻译家，让中国作家的更多作品高质量地展示到世界读者面前。

姚建彬认为，要提高中国文学国际传播效能，就要鉴往知来，认真总结迄今为止中国文学海外传播的成绩和经验，持续推动“请进来”和“走出去”的双向长期融合。在这个过程中，要不断提升中国文学“走出去”的实效，要着眼于从深度和广度挖掘新兴区域及多边国际组织的传播效能。

辽宁青年批评家李桂玲认为，中国当代文学作品既要符合世界市场的口味，又要保持自己的独立性与独特优势，这就需要我们在做“出海”推介的时候有充分的考虑。她谈到，推动中国当代文学的海外传播，不能仅仅依靠故事的离奇情节和固定模式激发海外受众的猎奇心理，而要在深层思想理念、文化内核方面征服海外读者。“我们在做文化国际传播工作时应注重中华民族优秀的哲学思想、美学观念等文化内核的输出，这不仅能加深世界对中国文化的了解，也是增强中国文化自信心的重要因素。”

北京青年批评家丛治辰说，从具有广泛影响力的国际文化产品来看，它们之所以能够流行，首先是在艺术上做到精良、好看，然后以一种极其隐曲的方式，将其价值观隐藏在看似与家国立场完全无关的情节设计和人物塑造里。中国也有相类似的文化产品存在，就是网络文学，但也提醒我们要有所警惕：我们送出去的文学，不仅是要好看，还要包含着正能量、正面形象和正确的价值立场。他还从文学批评角度给出了建议：“关于中国文学走出去，我们还应该考虑更为立体的方案：不仅仅是翻译出版，而是要配合更加系统的推广、研究方案，让出版、研究等各个领域都参与进来——不仅仅是把文学作品翻译出去就完了，批评家也应该发挥作用，去向外读者以合适的方式阐释、介绍我们作家的作品，而且要有长期投入的准备，或许才能见效。”

“我认为在当前形势下，可以通过自媒体经营、影视剧与游戏改编、跨国合作等方式，提升中国文学国际传播效能。”来自港澳台代表团的青年学者张期达给出建议。他认为，自媒体是文学宣传的好途径，除了影视剧与游戏改编，互动视频、手游、桌游、短剧、动画、文学地理图景、文学食谱等多元文学传播形式也很有成效。

新疆青年作家巴燕·塔斯肯认为，要想提升中国文学国际传播效能，首先要做到文化自信，让外国读者也能够感受到写作者坚定的信念。他说：“我们作为文学的创作者、思想的传播者，应该讲好中国故事，唤醒中国人的文化自信；同时，一部体现文化自信的作品，无论在国内还是在国际上都会受到尊重。”

“提升中国文学的国际传播效能是一项长期而复杂的任务，需要我们共同努力。”来自中央和国家机关代表团的青年作家伍倩说：“首先要将创作建立在对中国经验的独特表

达与对全人类共同价值的紧密结合之上，再通过高质量的翻译把作品推向世界，在推动的过程中，配合加强文化交流、利用各种新媒体、培育国际出版、打造国际文学品牌等措施，不断推动中国文学的国际传播，让更多的全球读者看到中国故事的精彩。”

刚从希腊拍摄读书节目回国的七董年，谈到文学国际传播与时代的关系时说，中国文学国际传播需要顶层助力，嵌入世界文化市场，像《三体》等作品的海外影响力就是很好的例子。应该在英汉互译市场吸引人才、培养人才。翻译是很辛苦的工作，如果能对英汉译者提供更多的补贴和帮助，比如设立翻译奖，吸引他们翻译中文作品，这将为作品出海奠定基础。还可以从下游（如影视、游戏等）入手，倒逼源头。许多现在看起来更流行的内容、形式其实都是文学的下游，像《黑神话：悟空》这样精良的游戏能突破圈层，被外国玩家喜爱，甚至促使他们去寻找《西游记》阅读，充分说明了中国文化的迷人魅力。

湖南青年作家郑小驴从自己已经外译的作品谈起，他目前一共有10篇左右的中短篇小说被译介至海外，发表于日本、美国、捷克、墨西哥等国家的文学刊物上。长篇小说《去洞庭》已经翻译成西班牙语，将于9月份在秘鲁出版。“我是一名外国小说爱好者，也是世界文学的受益者。在全球化背景下，各个国家民族的优秀文化通过译介进入我们的视野，从而使得我们的文学生态变得更加多元和丰富。有数据显示，目前《三体》英文版销量超过300万册，《黑神话：悟空》上市七天，成为全球爆款游戏，是中国文化海外传播的最佳实例。这说明中国文化具有很强的魅力和无穷的潜质，相信接下来还会有更多的成功案例。”

上海青年作家三三谈了自己对中国文学国际传播的几点思考和建议。她说：“第一，要增加多边文学交流。文学本就在交流中传播，例如上海国际文学周，每年都会邀请海外作家来与市民交流，包括V.S.奈保尔、彼得·汉德克、平野启一郎等，今年则邀请了安哥拉作家若泽·爱德华多·阿瓜卢萨等多位外籍作家。第二，培养各语种的翻译人才。早期学习小语种的人才相对稀少，很多书籍只能通过英译版本来转译。鉴于语言的复杂性，经过语言的屏障，能保留住的原汁原味必大打折扣。所幸近年来，随着高校语言学习专业度的增加，更多文本完全可以从原著来翻译。第三，注重翻译作品的‘青年性’。我个人非常喜欢读外籍青年作家的作品，可以了解当今世界文学的写作趋势。回望中国文学的翻译作品，虽然数量很多，但其中青年作家的作品占比却不高，尤其是更年轻的一代，应该引起更多重视。”

香港青年作家吟光说：“我们应该逐步建立起自己的话语体系、评论体系，设立有影响力的文学奖、文学活动等，最重要的还是创作出有独到观察和思考的优秀作品。科技时代，我们见证了AI以惊人的速度更新换代，文学创作及其传播模式是否也可以借由技术辅助升级？探索数字技术与文学创作的深度融合，推动新的文学表达出现，都是我们未来应该关注的话题。”

陕西青年作家王闷闷说：“作为青年作家，我们应该更好地理解中国人的生活、思想和审美，只有真正了解，才能书写出让人眼前一亮、久久回味的作品和人物。我们要努力创作出体现中华美学精神的优秀作品，使之更有辨识度、更易于传播。”

## AIGC时代，网络文学要以内容为支撑求新求变

——“推动网络文学高质量发展”平行论坛侧记

□本报记者 黄尚恩 虞婧

9月3日上午，37名网络文学作家参加全国青年作家创作会议“推动网络文学高质量发展”平行论坛。人工智能发展对网络文学创作的影响、人机协同创作的可能性、网络文学作家如何应对技术变革等话题成为大家热议的焦点。北京大学中文系教授邵燕君作为特邀嘉宾参加论坛。论坛由中国作协网络文学中心主任何弘主持。

经过近三十年的发展和沉淀，我国网络文学用户规模不断扩大，作品类型融合创新，传统文化题材和现实题材创作成为创作热点，网文出海成绩突出，主流化、精品化进程加快。尽管如此，近两年来，AI技术在创意和文艺产业的应用愈加深入，新技术的更迭已然不可避免地冲击到了网络文学。AI是否能够代替人工写作？网络文学会不会就此衰退？网络文学界进行了更为理性、务实的思考和探索。

### 主动适应科技发展，做网络作家擅长的事

“任何新形式的出现都需要内容来支撑，内容依然是核心，是所有文化衍生产品的源头，处于最上游的位置。”网络作家唐家三少认为，网络文学应该适应技术发展，拥抱新技术，发展新型文化业态，比如和短视频更好地进行结合，以短剧形式做好优质内容创作。对作家个人而言，他建议尝试向改编，找到适合自己作品风格的动画、电视剧、短剧等不同形式的改编路径，确定一两个方向琢磨、深耕，提高改编的成功率。“网络文学对竞争激烈的市场环境并不陌生，AI以及‘元宇宙’概念的出现伴随着宏大的世界观，这都是网络作家擅长做的事情，也是网络文学可以做的事情。”

当前，国内已经推出文心一言、讯飞星火、阅文妙笔以及

作家助手妙笔版等多种大语言模型。AI写小说也已成为现实，比如华东师范大学教授王峰携其团队发布的“大模型长篇小说创作系统”，模仿网络玄幻小说推出了国内首部人机结合长篇小说《天命使徒》（字数超100万）。邵燕君认为，在人机协同写作中，人和AI各有优劣且各有限度。建立人机协同写作有两种方式：一是导航性的写作，二是探索性的写作。在导航性的写作中，主要由人指挥AI，比如搜集资料、辅助联想、进行部分段落输出等。“在这一方式中，人作为导航系统，但AI未必平庸，主要看人是否有能力调教出生动的AI叙事模式。”而探索性的写作需要跨出一点“人类中心主义”，承认AI比人更有见识，因为“AI能够阅读的文本数量远超人类，很有可能跳出个人的视野范围，并有可能真正成为人类的工作伙伴”。但AI最不能提供的是人类鲜活的生活经验。

### AI寻求最优解，而创作体现人的思想与情感

作家本人的创作和AI写作最大的不同是什么呢？在网络作家爱潜水的乌贼看来，AI寻求的是最优解，是模仿最优秀的作者的一个模板，但文学并没有确定的答案，没有固定的路径，也没有最优解。“我的创作主要分成两部分：一部分是我内心的情感，这是我创作的根源和精神家园；另一部分就像是我的手中握着风筝线，风筝在天上飘，去了不同的地方，见到很多东西，能够得到很多体悟。如果我跑得够快，AI可能就追不上，因为我见到的东西、我在这个过程中感受到的情绪，AI都不知道。”人是复杂的，AI无法编织的人生。对文学作品而言，有时候更宝贵的是作者本人的创作个性，它不一定是最优解，不一定最高效，但能让读者感受到作者创作时的心态

和情绪，从而挖掘出内心情感和人生经历的独特性。

“文字是表达客观世界和主观认知的方式和手段，当它被赋予思想和情感时才可称为文学。”网络作家会说话的肘子谈到，网络文学创作一个最重要的门槛是“代入感”，这是一个很高的门槛，代入意味着同理心和共情能力，写出读者能代入的文字并不是一件容易的事，但许多网络作家投入了自己的思想和情感，做到了这一点。至今仍脍炙人口的中外名著之所以成为经典，也是因为作者字里行间的思想和情感使这些故事历久弥新。他相信，对网络文学而言，无论是对过去写作模式的淘汰，还是今天面对AI的冲击，网络文学都有其立足根基，未来的十年一定是网文精品化的十年。“我今天聊到了精品化，但我还有更大的野心，我希望下一个十年，坐在这个位置的新人聊的不再是精品化，而是网络文学的经典化。”

### 多元题材共生，网络文学未来可期

诸多过去被视为“超前”的技术如今不断化为现实，同时也为科幻创作者提供了更多的创作灵感、创作素材以及更多的创作方向。面对新技术的冲击，深耕科幻题材创作的网络作家远瞳看到的是积极乐观的一面：“科幻作品比任何一种幻想作品都更受到现实科技发展、科学思想的影响。每一项新技术的出现，对于科幻作者而言其实都可以视为是新‘点’的出现。在现有技术的启发下，积极幻想技术的未来和未来的技术，本就是科幻创作的重要规律和方法。”远瞳认为，随着产业的不断发展成熟，再加上AI技术的助力，工业化的IP转化模式正逐渐成熟，这也在某种意义上成为了网络科幻文学的另一个新机遇——产业的成熟意味着IP转化效率的提

升，AI技术的介入意味着IP转化难度的降低和质量的提高。同时，技术的不断进步以及全民科普水平的不断提升，对科幻作者本身的能力也提出了更高的要求。近年来在科幻领域崭露头角的作者非常年轻，且年龄还一直在不断降低，这正是因为他们更快适应了技术飞快发展的大环境，不断更新认知，为作品搭建了更严谨、更现代、更合理的知识体系。

网络文学庞大的创作队伍不曾因为新技术的冲击而停下自己的脚步，原本的类型题材仍在日更不断中悄悄生发着内外部的新变，丰富着网络文学的版图。网络作家冰天跃马行在历史悠久、文学资源丰富的陇原大地工作、生活。在她看来，任何时代高质量的文学精品佳作都不会是机械式的流水线产品，它是一个作家将自己的身心完全托付、日夜打磨出的带有明显个人气质的原创作品。“仅仅是敦煌这颗丝路明珠就足以滋养我。对这片土地有热爱、有期待，才能写出不一样的具有地域特色和社会价值的现实题材作品。”网络作家红刺北近年来发现，女频创作逐渐跳出了传统言情题材，女主不再只是围着爱情转的单一形象，许多作品开始展现女性的多面性，可以善良，也可以自私，可以乐观，也可以迷茫……她们更像活生生的人，有完整的成长故事线。当一个立体复杂、血肉渐丰的女性形象出现时，吸引的不光是读者，也许还将继续通过IP改编，扩大影响力，再一次完成女性自我表达的更新与传导。

与会代表还就青年网络作家的使命担当、加强网络文学现实题材创作、网络文学出海等话题进行了探讨交流。AIGC时代的危机与挑战固然存在，但挑战正是机遇本身，有务实的基底，网络文学不惧挑战。跨过去，一个更加繁荣的未来在等待着网络文学。